



КРАМНИЦЯ "СВІТОЧ"

UKRAINIAN EXPORT / IMPORT

ПАКУНКИ, ХАРЧІ, ГРОШІ В УКРАЇНУ
"SVITOCH" ВИШИВКИ ТА ДАРУНКИ З УКРАЇНИ
621 Selkirk Ave. Надія і Руслан Зеленюк
Winnipeg, MB. R2W 2N2 Тел (204) 582-5939
www.svitoch.net e-mail shop@svitoch.net



Кредитова Кооператива Північного Вінніпегу
North Winnipeg Credit Union Ltd.

310 Leila Ave.- (204) 954-7450
1068 Henderson Hwy. (204) 954-7710
www.nwcu.mb.ca

Працюємо з Вами ---- Для Вас!

KARPATY MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE. PH. (204) 586-1395
(at MCGREGOR ST.) Tuesday - Friday
WINNIPEG, MANITOBA 8:00 a.m. - 6:00 p.m.
R2W 0V6 Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



ПОВНА СОЛІДНА І ЧЕСНА ОБСЛУГА
Traditional Burial & Cremation
Reception Area
Prearrangement Services Available

Ample Parking 907 MAIN ST. 
204 956-2193

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років
Since 1957, Cropro has generously supported our community
with a commitment of caring, compassion and kindness.


FUNERAL CHAPEL
Caring above all.
1442 MAIN STREET
586-8044
www.cropro.com.

FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drebot
(204)781-8898



Advanced Realty---drebot@mts.net
Trusted-Reliable Service since 1986

КАРПАТІЯ " The Financial institution of choice
for
Manitoban's Ukrainian Community"



950 Main Street
80-2200 McPhillips Street
1341-A Henderson Highway
1375 Grant Avenue

CARPATHIA 989-7400
CREDIT UNION www.carpathiacu.mb.ca

Wyatt Dowling Послуги по англійськи
INSURANCE BROKERS та по українськи

Галина Петрик, CAIB

E-mail: hpetryk@wyattdowling.ca Ph: (204) 949-2600

Страхуємо хати, авто, бізнесу та інше

Buying or Selling For your real estate needs

За порадою в продажі
та купівлі звертайтеся до:



Bogdan Sawczuk

(204) 228-3733

663 Stafford St.

Email: 2283733@gmail.com



Українська Католицька Митрополича Катедра

свв. Володимира й Ольги

Ukrainian Catholic Metropolitan Cathedral of
St. Vladimir & Olga

Office: 206-114 McGregor Street, Winnipeg, MB-R2W 5J7

Parish Secretary: Anna Katchanovski Tel.:589-5025 Fax: 589-6812

Office Hours: 9:00 a.m.-4:30 p.m. e-mail: stvocathedral@mymts.net

Cathedral's web address: www.stsvladimirandolgacathedral.ca

Празник свв. Володимира і Ольги

о. Мітрат Михаїл Буячок – парох
Rt. Rev. Msgr. Mitrat Michael Buyachok
Tel.: 589-0838
e-mail: msgmrbuyachok@mts.net

Голова Парафіяльного заряду
Yaroslav Chubenko Tel. 794-9189

Бувчий Голова
Ihor Gawrachynsky, Tel. 669-7978

Відвідини хворих/Pastoral Hospital visits
Margaret Saray, Tel. 582-7193

Голова ЛУЖКК при катедрі
Леся Борис Tel. 667-7768

Голова Братства БУК при катедрі
Богдан Буяр Tel. 582-1673

Голова "Золоті Ворота"
Михаїл Кузів Tel. 889-9704

Голова Господарського комітету
Ігор Качановський Tel. 798-0179

Великий Лицар Колумба/Grand Knight
Св. Володимира
Євген Васюків Tel. 334-7372

Директор Рідної Школи

Господар/Janitor
Андрій Спильчак Tel. 880-2100



Praznyk of Sts. Volodymyr & Olga

30 липня 2017

Ч 31

July 30 2017

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ

Неділя: 9:00 рано - укр. Мовою
11:00 рано - укр. Мовою
Свята: 9:00 ранку
Щоденно: 9:00 ранку
Сповідь: підчас недільних св. Літургій
Хрещення та Вінчання: за попереднім домовленням

LITURGICAL SCHEDULE

Sundays: 9:00 a.m. - Ukrainian
11:00 a.m. - Ukrainian
Holy Days: 9:00 a.m.
Week Days: 9:00 a.m.

Confessions: during Sunday Divine Liturgies
Baptism & Marriages by appointment

Св. Володимира Великого і Св. Ольги-Княгині Київської - 30 липня 2017

Feast of St. Vladimir the Great, and St. Olga-Kyivan Princess - July 30 2017

Апостол: Галатів 1: 11-19 Євангелія від Івана 10: 1-9

Epistle: Galatians 1: 11-19 Gospel: John 10: 1-9

8 Неділя по Зісланню Св. Духа - Отців 6-ти Соборів

8 Sunday after Pentecost - 6-th Council Fathers

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм щирозсердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.

The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 31 липня до 6 серпня 2017

SCHEDULE OF LITURGIES from July 31 to August 6 2017

Понеділок <i>Monday, 31</i>		Відправ не буде <i>No service</i>
Вівторок <i>Tuesday, 1</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	Відправ не буде <i>No service</i>
Середа, 2 <i>Wednesday</i>	6:00 веч. <i>6:00 p.m.</i>	Літургія подяки для всіх хто молився за моє здоров'я і видужання – Др. Адріана Бабух (церква) <i>Thank you Liturgy for all who prayed for my health & recovery – Dr. Andrea Babick (church)</i>
Четвер, 3 <i>Thursday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Текля Лученчин – одна особа (село) <i>+Tekla Luczenczyn – one person (selo)</i>
П'ятниця, <i>Friday, 4</i>	7:00 рано <i>7:00 a.m.</i> 9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 10:00 рано <i>10:00 a.m.</i>	За здоров'я і благословення для родини Тараса Бабуха (церк. каплиця) <i>Health and Blessing for Taras Babick's family (church chapel)</i> Боже благословення з нагоди 90 уродин Марії Саракули – від родини <i>God's Blessing on occasion of 90th Birthday of Maria Sarakula-family (selo)</i> +Катерина Мороз – Ілейн Кісьов (село) <i>+Katheryna Moroz – Elaine Kisiow (selo)</i>
Субота, 5 <i>Saturday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Мирон Крук – Теодор Гуменюк (село) <i>+Myron Kruk – Theodore Humeniuk (selo)</i>
Неділя, 6 <i>Saturday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 11:00 рано <i>11:00 a.m.</i>	За інтенції всіх парафіян <i>Intentions of All Parishiners</i> +Володимир Дудук – донька Маргарета <i>+Wolodymyr Duduk – daughter Margaret</i>

Пошукуємо директора для нашої Рідної Школи. Слідкувати за шкільною програмою, різного роду подіями, працювати з учительським гуртком та інші обов'язки, пов'язані з позицією. Зацікавлені, можуть підібрати аплікацію та обов'язки, з нашого парафіяльного офісу, з понеділка по п'ятницю, від 9:00 ранку і 4:30 поп. Останній термін щоб подати аплікацію передовжено до 28 липня, і ця позиція відкрита для всіх членів української громади.

Ridna Shkola is now actively looking for a director (principle) of our school, to oversee the operation of the school curriculum, teaching staff, programs, and other duties related to the position. Those interested may pick up an application form and duties from the parish office anytime between Monday and Friday 9:00 am and 4:30 pm. Application deadline is extended to July 28th, and is open to all members of the Ukrainian Community. Last call!

Просимо ваших молитов за хворих з нашої парафії; Софія Качор
Please pray for the sick in our Parish; Sophia Kachor

Жертви на церкву / Donations to the church

Неділя \$ 1,834.00 Sunday

Свічки \$ 243.70 Candles

Конверти- 87 -Envelopes

Володимира і Франк Кульбаба | В пам'ять Василя і Варвари Гусаревич-на відновлення | \$ 100.00



ПАРАФІЯЛЬНИЙ ПРАЗНИК СВВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

Сердечно вітаємо всіх наших парафіян та гостей з нагоди парафіяльного свята, Празника Св. Володимира й Ольги. Цих двоє великих святих, в 988-ому році, принесли Україні життєвий цілющий дарунок Християнства. Славимо та дорожимо цим духовним даром, ними подарованого Українському народові! Після Літургії буде посвячення води, біля статуї св. Володимира. Тоді, традиційно ми запрошуємо всіх до нашої парафіяльної зали на святковий обід, підчас якого, коротенькою програмою, також відсвяткуємо 150-річчя Канади та 125-річчя поселення Українських піонерів у Канаді.

PARISH FEAST DAY ST. VOLODYMYR AND OLHA

We extend a warm welcome to all our parishioners and guests on the occasion of our parish feast day, Praznyk of St. Volodymyr and Olha. These two great saints brought the life saving gift of Christianity to our people in Ukraine, in 988. May we all cherish this spiritual gift bestowed on our Ukrainian people! Following our Liturgy, we will have the blessing of holy water at the statue of St. Volodymyr. As is traditional, we will then gather in our parish hall for our praznyk dinner, celebrating also 150th birthday of Canada, and 125 years settlement of Ukrainian pioneers to Canada.

Дякуємо всім, хто брав участь у сьогоднішніх святкуваннях, служачим, хором, Лицарям Колумба, які разом з панями, приготували празничний обід. Бажаємо всім гарного, благословенного дня!

Thank you to everyone who participated in today's festivities, servers, choir, Knights of Columbus, who along with the ladies prepared the dinner. A very blessed day to all!

Засилаємо наші молитовні найкращі побажання та ґратуляції новообраній Матері-Ґенеральній, сестер Служебниць Непорочної Діви Марії, сестрі Софії Славомірі Лебедович з Польщі. Це шестирічна позиція, і ми бажаємо, сестрі Софії та її Раді великих успіхів.

We extend our prayerful best wishes and congratulations to the newly elected Mother General of the Sisters Servants of Mary Immaculate, Sister Sophia Slavomira Lebedovich from Poland. This is a six year position and we wish Sister Sophia and her Council much success.

УКРАЇНСЬКИ ФЕСТИВАЛІ:

4-6 серпня, Національний Український Фестиваль, Село Україна в Дофіні

6-12 серпня, Павільйон Дух України - 2090 Chevrier Blvd.

13-19 серпня, Український Павільйон Київ-1330 Jefferson Ave Maples Colligate

18-20 серпня відпуст в Кукс –Крик, церква Успіння Пресвятої Богородиці

UKRAINIAN FESTIVALS

August 4-6, National Ukrainian Festival Selo Ukraina in Dauphin

August 6-12 Spirit of Ukraine Pavilion 2090 Chevrier Blvd.

August 13-19 Ukraine-Kyiv Pavilion 1330 Jefferson Ave Maples Colligate

August 18-20 Cooks Creek Pilgrim of the Dormition of our Blessed Virgin Mary
